

Урок 19

Imperfect, perfect и aorist

§ 207 "В английском языке есть только одно грамматическое время, которое соотносится с прошедшим временем, это *past indefinit* или *aorist*" (Hovard, Note on English verb, стр.12), например я *прогулялся*. В санскрите с прошедшим временем соотносятся три грамматических времени - *imperfect*, *perfect* и *aorist*. Каждое из них изначально имело особое значение. В древних сочинениях или в сочинениях, написанных в те времена, когда мы имеем основания верить, что санскрит был разговорным языком, грамматические времена использовались в их точных значениях. Позже санскрит все меньше и меньше употребляется как разговорный язык и авторы начинают использовать эти три времени случайным образом. Оригинальные значения времен таковы:

Имперфект, согласно Панини, अनद्यतने लुङ्, то есть обозначает действие в прошлом, совершенное ранее текущего дня, следовательно, он удален от этого дня во времени.

Перфект - परोक्षे लिट्, то есть обозначает действие в прошлом, предшествующее этому дню; говорящий не был свидетелем этого действия.

И только *аорист* भूतार्थे लुङ्, то есть он соотносится с прошлым вообще, без отсылок к какому-либо определенному сроку. Действие, совершенное до сегодняшнего дня, выражается перфектом или имперфектом. Поэтому аористу остается выразить действие в прошлом, совершенное совсем недавно, в ходе текущего дня или же соотносимое с действием в настоящем. Только аорист означает завершение действия в прошлом вообще, а также действие, совершенное в недавнем прошлом, в том числе в ходе текущего дня. Имперфект и перфект используются при описании событий в прошлом, главным образом в отдаленном прошлом, аорист используется в диалогах и разговорах, затрагивающих недавние действия в прошлом, но не используется в обозначении определенного времени в прошлом или в описании событий.¹ Так, в Puruṣa-sūkta (Ригведа X, 90) употребляются исключительно перфект и имперфект, описанные события относятся к прошедшему времени. А в Aitareya Brāhmaṇa недавние события показаны с помощью аориста:

स भूमिं विश्वतो वृत्वा अत्यतिष्ठद्दशङ्गुलं ; गावो ह जज्ञिरे तस्मात् и так далее;

अजनि ते वै पुत्रो यजस्व मामनेनेति

Однако впоследствии санскритские авторы перестали различать значения имперфекта, перфекта и аориста, и три времени случайным образом стали употребляться только для обозначения действия в прошлом - давнего, недавнего или того, где говорящий не был очевидцем:

तदाहं किमकरवं क्वागमं किं व्यलपमिति सर्वमेव नाज्ञासिषम् (K.166)

§ 208 Помимо основного значения, имперфект иногда употребляется в вопросах, соотносимых с недавним временем:

अगच्छत्किं स ग्रामं Он ушел в деревню?

Однако, когда предполагается отдаленное прошлое, может быть использован только перфект:

¹ Для более полного объяснения различий между этими тремя временами см. Prof.R.G.Bhāṇḍārkar's *Second Book of Sanskrit*, preface to the First Edition.

कंसं जघान किं *Он убил Кансу?*

§ 209 Перфект в форме первого лица выражает смятение или непроизвольное состояние ума: первое лицо перфекта не следует использовать в иных значениях:

बहु जगद पुरस्तात्तस्य मत्ता किलाहं (Śi. XI. 39) *Взбешенный, я, без сомнения, много говорил в его присутствии;*

а) В форме первого лица перфект также используется, чтобы скрыть от кого-либо правду, утверждая обратное тому, что было заявлено против говорящего:

कलिङ्गेष्ववात्सीः किं *Ты жил у калингов? नाहं कलिङ्गाञ्जगाम (S.K.) Я не ездил к калингам.*

§ 210 Аорист², помимо основного значения недавнего неопределенного прошлого, также выражает идею длительности действия. Имперфект не может быть использован в этом значении:

ब्राह्मणेभ्यो यावज्जीवमन्नमदात् (не अददात्) *Он давал пищу брахманам в течение (своей) жизни*

а) При употреблении **पुरा** *прежде, давным-давно* при том, что не добавлена частица

स्म, могут быть использованы имперфект, перфект, аорист или настоящее время

वसती पुरा छात्रा अवात्सुरवसन्नृषुर्वा *Здесь давным-давно жили ученики...*

Однако при употреблении **पुरा** и **स्म** используется только настоящее время:

यजति स्म पुरा *Когда-то он совершил жертвоприношение.*

§ 211 Аугмент в аористе обычно отбрасывается после частиц **मा** или **मास्म**. Во втором лице это время без аугмента имеет значение повелительного наклонения, а в первом и третьем имеет значение возможности (английское *may* или *might*):

वयस्य मा कातरो भूः (M.4) *Друг, не бойся!*

भर्तुर्विप्रकृतापि रोषणतया मास्म प्रतीपं गमः (Ś. 4) *Обиженная мужем, не иди от гнева против него;*

मा मूमुहत्त्वलु भवन्तमनन्यजन्मा

मा ते मलीमसविकारघना मतिर्भूत् ।

इत्यादि नन्विह निरर्थकमेव ... (Māl.1) *Возможно, Кама не свел тебя с ума. Может быть, твой ум не наполняют темные мысли. Но напрасно в этом случае говорить это и подобное.*

² क्रियाप्रबन्धसामीप्ययोः । (III.3.135)

Упражнения

तपोवनवासिनामुपरोधो मा भूत् । (Ś. 1)

नरपतिराहारं निर्वर्त्यास्थानमण्डपमयासीत् ।

तत्र चावनिपतिभिरमात्यैर्मित्रैश्च सह तास्ताः कथाः कुर्वन्मुहूर्तमिवासांचक्रे । (K.17)

शुकनासो महान्तं कालं तं राज्यभारमनायासेनैव प्रज्ञाबलेन बभार ।

यथैव राजा सर्वकार्याण्यकार्षीत्तद्वदसावपि द्विगुणितप्रजानुरागश्चकार । (K.58)

आविर्भूतज्योतिषां ब्राह्मणानां

ये व्याहारास्तेषु मा संशयोऽभूत् ॥ (U.4)

जुगोपात्मानमत्रस्तो भेजे धर्ममनातुरः ।

अगृध्मराददे सोऽर्थमसक्तः सुखमन्वभूत् ॥ (R.I.21)

अधिगतपरमार्थान्पण्डितान्मावमंस्थाः

तृणमिव लघुलक्ष्मीनैव तान्संरुणद्धि । (Bh.II.17)

Дополнительные упражнения

चण्डवर्मा प्राणैरेनं न व्ययूजत् । अपि त्वनीनयदपनीताशेषशल्यमकल्पसंधो बन्धनगृहमजीगणच्च गणकसंघैरद्यैव क्षपावसाने विवाहनीया राजदुहितेति । (Dk.II.1)

दिशः प्रसेदुर्मरुतो ववुः सुखाः प्रदक्षिणार्चिर्हविरग्निराददे ।

बभूव सर्वं शुभशंसि तत्क्षणं भवो हि लोकाभ्युदयाय तादृशाम् ॥ (R.III.14)

मा भूदाश्रमपीडेति परिमेयपुरःसरौ ।

अनुभावविशेषात्तु सेनापरिवृताविव ॥ (R.I.37)

भूयस्तपोव्ययो मा भूद्वाल्मीकेरिति सोऽत्यगात् ।

मैथिलीतनयोद्रीतनिःस्पन्दमृगमाश्रमम् ॥ (R.XV.37)

क्वैब्यं मा स्म गमः पार्थ नैतत्त्वय्युपपद्यते ।

क्षुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्तवोत्तिष्ठ परंतप ॥ (Bg.II.3)

1. Когда я узнал, что мои друзья слышали, как я болтал во сне, мне стало стыдно.
2. Не тревожься (भू) об этом деле; мой отец позаботится (चिन्त) о твоём сыне в твоё отсутствие.

3. Он провел целый день в компании своих друзей, то беседуя с ними о вопросах священного писания, то занимаясь рисованием.
4. Почему ты испортил мою книгу? — Нет, господин, я даже не смотрел (दर्श) в нее.
5. Когда я пришел увидеть его, я не застал его дома.
6. Наш отец разделил родовую собственность, чтобы мы не могли впоследствии ссориться друг с другом.
7. Царь расставил (स्थाप्य् aor.) своих охранников рядом со всеми обителями, чтобы отшельников, совершающих покаяние, не беспокоили (aor.pass. от caus. अर्द्ध).
8. Я рад обнаружить, что твои попытки улучшить положение бедных увенчались успехом.
9. Все свидетели истца пришли; теперь следует приступить к делу.
10. Проведя свою жизнь в охоте в течение многих лет, он в конце концов случайно погиб в пасти свирепого тигра.